

**Soumrakový spínač**  
**Súmrakový spínač**  
**Twilight switch**  
**Înterupător crepuscular**  
**Automat zmierzchowy**  
**Alkonykapcsoló**  
**Сумеречный контактор**

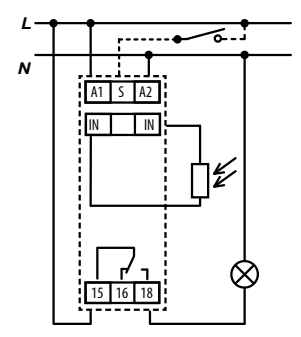
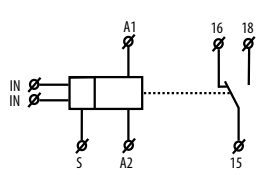
Varování!	Varovanie!	Warning!	Avvertire!	Ostrzeżenie!	Figyelem!	Внимание!
<p>Přístroj je konstruován pro připojení do 1-fázové sítě napětí AC/DC 12-240 V nebo AC 230 V a musí být instalován v souladu s předpisy a normami platnými v dané zemi. Instalaci, připojení, nastavení a obsluhu může provádět pouze osoba s odpovídající elektrotechnickou kvalifikací, která se dokonale seznámila s tímto návodem a funkcí přístroje. Přístroj obsahuje ochrany proti přepětovým špičkám a rušivým impulzům v napájecí síti. Pro správnou funkci těchto ochranných systémů musí být v instalaci předřazeny vhodné ochrany vyššího stupně (A, B, C) a dle normy zabezpečeno odrušení spínaných přístrojů (stýkačky, motory, indukčnív zátěže apod.). Před zahájením instalace se bezpečně ujistěte, že zařízení není pod napětím a hlavní vypínač je v poloze "VYPNUTO". Neinstalujte přístroj ke zdrojům nadměrného elektromagnetického rušení. Správnou instalaci přístroje zajistíte dokonale cirkulací vzduchu tak, aby při trvalém provozu a vyšší okolní teplotě nebyla překročena maximální dovolená pracovní teplota přístroje. Pro instalaci a nastavení použijte šroubovák šíře cca 2 mm. Mějte na paměti, že se jedná o plně elektronický přístroj a podle toho také k montáži přistupujete. Bezproblémová funkce přístroje je také závislá na správném způsobu transportu, skladování a zacházení. Pokud objevíte jakékoli známky poškození, deformace, nefunkčnosti nebo chybějící díl, neinstalujte tento přístroj a reklamujte ho u prodejce. Výrobek je možné po ukončení životnosti demontovat, recyklovat, případně uložit na zabezpečenou skládku.</p>	<p>Přístroj je konstruovaný pre pripojenie do 1-fázovej siete striedavého napätia AC/DC 12-240 V alebo AC 230 V a musí byť inštalovaný v súlade s predpismi a normami platnými v danej krajine. Inštaláciu, pripojenie, nastavenie a obsluhu môže realizovať len osoba s odpovedajúcou elektrotechnickou kvalifikáciou, ktorá sa dokonale oboznámila s týmto návodom a funkciami a funkciami zariadenia. Prístroj obsahuje ochrany proti prepätovým špičkám a rušivým impulzom v napájací sieti. Pre správnu funkciu týchto ochranných systémov musí byť v inštalácii predradené vhodné ochrany vyššieho stupňa (A, B, C) a podľa normy zabezpečené odrušenie spínacích prístrojov (stýkačky, motory, indukčné zariadenia a pod.). Pred začatím inštalácie sa bezpečne uistite, že zariadenie nie je pod napätím a hlavný vypínač je v polohe "VYPNUTO". Neinštalujte prístroj k zdrojom nadmerného elektromagnetického rušenia. Správnu inštaláciu prístroja zaisťte dokonale cirkuláciou vzduchu tak, aby pri trvalej prevádzke a vyššej okolitej teplote nebola prekročená maximálna dovolená pracovná teplota prístroja. Pre inštaláciu a nastavenie použite škrutkovač šírky cca 2 mm. Majte na pamäti, že sa jedná o plne elektronický prístroj a podľa toho tak k montáži pristupujete. Bezproblémová funkcia prístroja je tiež závislá na predchádzajúcom spôsobe transportu, skladovania a zaobchádzania. Pokiaľ objavíte akékoľvek známky poškodenia, deformácie, nefunkčnosti alebo chýbajúci diel, neinštalujte tento prístroj a reklamujte ho u predajcu. S výrobkom sa musí po ukončení životnosti zaobchádzať ako s elektronickým odpadom.</p>	<p>Device is constructed for connection in 1-phase AC 230 V or AC/DC 12-240 V main alternating current voltage and must be installed according to norms valid in the state of application. Connection according to the details in this direction. Installation, connection, setting and servicing should be installed by qualified electrician staff only, who has learnt these instruction and functions of the device. This device contains protection against overvoltage peaks and disturbances in supply. For correct function of the protection of this device there must be suitable protections of higher degree (A,B,C) installed in front of them. According to standards elimination of disturbances must be ensured. Before installation the main switch must be in position "OFF" and the device should be de-energized. Don't install the device to sources of excessive electro-magnetic interference. By correct installation ensure ideal air circulation so in case of permanent operation and higher ambient temperature the maximal operating temperature of the device is not exceeded. For installation and setting use screw-driver cca 2 mm. The device is fully-electronic - installation should be carried out according to this fact. Non-problematic function depends also on the way of transportation, storing and handling. In case of any signs of destruction, deformation, non-function or missing part, don't install and claim at your seller it is possible to dismount the device after its lifetime, recycle, or store in protective dump.</p>	<p>Dispozitivul este constituit pentru racordare la rețea de tensiune monofazată 230 V sau DC 12-240 și trebuie instalat conform instrucțiunilor și a normelor valabile în țara respectivă. Instalarea, racordarea, exploatarea o poate face doar persoana cu calificare electrotehnică, care a luat la cunoștință modul de utilizare și cunoaște funcțiile dispozitivului. Pentru protecția corespunzătoare a dispozitivului trebuie instalat elementul de siguranță corespunzător. Înainte de montarea dispozitivului vă asigurăm că instalația nu este sub tensiune și intrerupătorul principal este în poziția „DECONNECTAT”. Nu instalați dispozitivul la instalații cu perturbări electromagnetice mari. La instalarea corectă a dispozitivului asigurați o circulație ideală a aerului astfel încât, la o funcționare îndelungată și o temperatură a mediului ambiant mai ridicată să nu se depășească temperatura maximă de lucru a dispozitivului. Pentru instalare folosiți șurubelnița de 2 mm. Aveți în vedere că este vorba de un dispozitiv electronic și la montarea acestuia corectăți ca atare. Funcționarea fără probleme a dispozitivului depinde și de modul în care a fost transportat, depozitat. Dacă descoperiți existența unei deteriorări, deformări, nefuncționare sau lipsa unor părți componente, nu instalați acest dispozitiv și reclamați-l la vânzător. Dispozitivul poate fi demontat după expirarea perioadei de exploatare, reciclat și după caz depozitat în siguranță.</p>	<p>Urządzenie jest przeznaczane dla podłączenia z sieciami 1-fazowymi AC 230V lub AC/DC 12-240V i musi być zainstalowane zgodnie z normami obowiązującymi w danym kraju. Instalacja, racordowanie, ustawienia i serwisowanie powinny być przeprowadzane przez wykwalifikowanego elektryka, który zna funkcjonowanie i parametry techniczne tego urządzenia. Dla właściwej ochrony zaleca się zamontowanie odpowiedniego urządzenia ochronnego na przednim panelu. Przed rozpoczęciem instalacji główny wyłącznik musi być ustawiony w pozycji "SWITCH OFF" oraz urządzenie musi być wyłączone z prądu. Nie należy instalować urządzenia w pobliżu innych urządzeń wysyłających fale elektromagnetyczne. Dla właściwej instalacji urządzenia potrzebne są odpowiednie warunki dotyczące temperatury otoczenia. Należy użyć śrubokrętu 2mm dla skonfigurowania parametrów urządzenia. Urządzenie jest w pełni elektroniczne instalacja powinna zakończyć się sukcesem w wyniku postępowania zgodnie z tą instrukcją obsługi. Bezproblemowość użytkowania urządzenia wynika również z warunków transportu, składowania oraz sposobu obchodzenia się z nim. W przypadku stwierdzenia jakichkolwiek wad bądź usterek, braku elementów lub zniekształcenia prosimy nie instalować urządzenia tylko skontaktować się ze sprzedawcą. Produkt może być po czasie roboczyc ponownie przetworzany.</p>	<p>Az eszköz egyfázisú egyenfeszültségű (12-240V), vagy váltakozó feszültségű (230V) hálózatokban történő felhasználásra készült, felhasználáskor figyelembe kell venni az adott ország ide vonatkozó szabványait. A jelen útmutatóban található műveleteket (felszerelés, bekötés, beállítás, üzembe helyezés) csak megfelelően képzett szakember végezheti, aki áttanulmányozta az útmutatót és tisztában van a készülék működésével. Az eszköz megfelelő védelme érdekében bizonyos részek előlappal védendők. A szerelés megkezdése előtt a főkapcsolónak "KI" állásban kell lennie, az eszközt pedig feszültség mentesnek. Ne telepítsük az eszközt elektromágneses tölterhelhet környezetbe. A helyes működés érdekében megfelelő légáramlást kell biztosítani. Az üzemi hőmérséklet ne lépje túl a megadott működési hőmérséklet határértéket, még megnevezett külső hőmérséklet, vagy folytonos üzem esetén sem. A szereléshez használjunk. Az eszköz teljesen elektronikus - a szerelésnél ezt figyelembe kell venni. A hibátlan működésnek úgyszintén feltétele a megfelelő szállítási raktározás és kezelés. Bármely sérülésre, hibás működésre utaló nyom, vagy hiányzó alkatrész esetén kérjük ne helyezze üzembe a készüléket, hanem jelezze ezt az eladónak. Az élettartam leteltével a termék újrahazhozható, vagy vétekt hulladékgyűjtőben elhelyezendő.</p>	<p>Изделие произведено для подключения к 1-фазной цепи переменного напряжения 230 В или AC/DC 12-240 В. Монтаж изделия должен быть произведен с учетом инструкций и нормативов данной страны. Монтаж, подключение, настройку и обслуживание может проводить специалист с соответственной электротехнической квалификацией, который пристально изучил эту инструкцию применения и функции изделия. Автомат оснащен защитой от перергузок и посторонних импульсов в подключенной цепи. Для правильного функционирования этих охранных при монтаже дополнительно необходима охрана более высокого уровня (А,В,С) и нормативно обеспеченная защита от помех коммутируемых устройств (контакты, моторы, индуктивные нагрузки и т.п.). Перед монтажом необходимо проверить не находится ли устанавливаемое оборудование под напряжением, а основной выключатель должен находится в положении "Выкл.". Не устанавливайте реле возле устройств с электромагнитным излучением. Для правильной работы изделия необходимо обеспечить нормальную циркуляцию воздуха таким образом, чтобы при его длительной эксплуатации и повышении внешней температуры не была превышена допустимая рабочая температура. При установке и настройке изделия используйте отвертку шириной до 2 мм. к его монтажу и настройкам приступайте соответственно. Монтаж должен производиться, учитывая, что речь идет о полностью электронном устройстве. Нормальное функционирование изделия также зависит от способа транспортировки, складирования и обращения с изделием. Если обнаружите признаки повреждения, деформации, неисправности или отсутствующую деталь - не устанавливайте это изделие, а пошлите на рекламацию продавцу. С изданием по окончании его срока использования необходимо поступать как с электронными отходами.</p>

**Charakteristika / Charakteristika / Characteristic / Caracteristici / Charakterystyka / Karakterisztika / Характеристика**

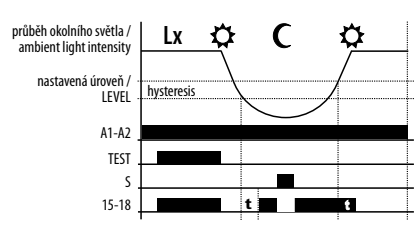
<p><b>(CZ)</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- slouží pro ovládání osvětlení na základě úrovně intenzity okolního světa</li> <li>- používá se ke spínání pouličního a zahradního osvětlení, osvětlení reklam, výloh apod.</li> <li>- úroveň osvětlení sleduje prostřednictvím externího senzoru a spíná výstup podle nastavené úrovně na přístroji</li> <li>- ovládací vstup pro blokování výstupu, např. spínacími hodinami</li> <li>- nastavitelná úroveň osvětlení ve dvou rozsazích: 1 - 100 Lx a 100 - 50000 Lx</li> <li>- nastavitelná časová prodleva pro eliminaci krátkodobých výkyvů v osvětlení</li> <li>- externí senzor s krytím IP56 s uzpůsobením pro montáž na zed / do panelu (krytka a držák senzoru jsou součástí dárky)</li> <li>- napájecí napětí: AC 230 V nebo AC/DC 12 - 240 V</li> <li>- výstupní kontakt: 1x přepínací 16 A</li> <li>- stav výstupu indikuje červená LED</li> <li>- v provedení 1-MODUL, upevnění na DIN lištu</li> </ul>	<p><b>(SK)</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- sleduje úroveň okolitého osvetlenia a v závislosti na nastavenej hodnote spína výstup</li> <li>- nastavitelná časové onesorenie pre elimináciu krátkodobých výkyvov osvetlenia</li> <li>- nastaviteľná úroveň osvetlenia v dvoch rozsahoch: 1 - 100 Lx a 100 - 50000 Lx</li> <li>- blokovací vstup S pre "nútené" vypnutie výstupu (napr. blokovanie výstupu spínacími hodinami v určitý nočný čas, keď nie je účelné, aby svetelná reklama svietila)</li> <li>- ovládací vstup pre predradené ovládanie, napr. spínacími hodinami</li> <li>- externé čidlo s krytím IP56 s prispôsobením pre montáž na stenu alebo do panelu</li> <li>- stav výstupu indikuje červená LED</li> <li>- prevedenie 1-MODUL, upevnenie na DIN lištu</li> </ul>	<p><b>(RO)</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- pentru controlul luminilor pe baza intensității luminii ambientale</li> <li>- folosit în iluminatul stradal și al grădinilor, iluminarea panourilor publicitare, vitrinelor, etc.</li> <li>- nivelul intensității ambientale este monitorizat printr-un senzor extern iar ieșirea este reglabilă</li> <li>- controlul intrărilor</li> <li>- nivelul intensității luminii reglabil în 2 etape: 1 - 100 Lx și 100 - 50000 Lx intrări ajustabilă pentru eliminarea fluctuațiilor pe termen scurt a luminozității</li> <li>- senzor extern IP56 cu montaj pe perete sau panou electric (capacul și suportul senzorialui fac parte din pachetul standard)</li> <li>- tensiunea de alimentare AC 230 V sau AC/DC 12 - 240 V</li> <li>- Cntacte de ieșire: 1x contact comutator 16 A</li> <li>- indicare releu ieșire activ prin LED roșu</li> <li>- 1-MODUL, Montabil pe șină DIN</li> </ul>	<p><b>(HU)</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- használható világítás vezérlésre a környezeti fény mennyiség alapján</li> <li>- kiváló megoldást jelent utcai világítás, kerti világítás, üzletek kirakatlógításának, stb. kapcsolására</li> <li>- a környezeti megvilágítás mérése alapján a beállított megvilágítási érték szerint vezérli a kimenetet</li> <li>- vezérlő bemenet a további vezérléshez, például kapcsoló órá, nyomógomb</li> <li>- két tartományban állítható megvilágítási érték: 1 - 100 Lx és 100 - 50000 Lx</li> <li>- állítható késleltetés a rövid idejű megvilágítás változások hatásának kiküszöbölésére</li> <li>- IP56 védettségű külső érzékelő, amely falra is szerelhető a mellékelt tartóval</li> <li>- tápfeszültség AC 230 V vagy AC/DC 12 - 240 V</li> <li>- kimeneti kontaktus: 1x váltóérintkező 16 A</li> <li>- kimenet jelzése piros LED</li> <li>- 1 modul széles, DIN sínre szerelhető</li> </ul>	<p><b>(PL)</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- służy do sterowania oświetleniem na podstawie pomiaru poziomu natężenia oświetlenia</li> <li>- stosuje się do załączenia oświetlenia na ulicach, dziedziach, reklamach itd.</li> <li>- poziom oświetlenia nadzorowany jest za pomocą zewnętrznej czujki i załącza wyjście wg ustalonego proggu natężenia oświetlenia</li> <li>- wejście sterujące dla zewn. sterowania, np. zegarem sterującym</li> <li>- nastawialny poziom w dwóch zakresach: 1 - 100 Lx 100 - 50000 Lx</li> <li>- nastawialne opóźnienie dla eliminacji krótkotrwałych zmian w natężeniu oświetlenia</li> <li>- czujnik zewnętrzny z ochroną IP56 dostosowany do montażu na ścianie lub w panelu</li> <li>- napięcie zasilania: AC 230 V lub AC/DC 12 - 240 V</li> <li>- zestyk wyjściowy: 1x przełączny 16 A</li> <li>- stan wyjścia sygnalizuje czerwona dioda LED</li> <li>- wykonanie 1-MODUŁOWE, mocowanie na szynę DIN</li> </ul>	<p><b>(RU)</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- служит для управления освещением в зависимости от уровня окружающей освещенности</li> <li>- применяется для уличного и дачного освещения, освещения реклам, витрин и т.п.</li> <li>- следит за уровнем окружающего освещения с помощью внешнего сенсора и замыкает вход, в зависимости от установленной величины</li> <li>- управляющий вход для блокирования выхода, напр. коммтрующим таймером</li> <li>- настраиваемый уровень освещения в двух диапазонах: 1 - 100 Lx и 100 - 50000 Lx</li> <li>- настраиваемая задержка времени для устранения влияния кратковременных колебаний освещенности</li> </ul>
--	---	--	---	--	---

Technické parametry	Technické parametre	Technical parameters	Parametrii tehnici	Dane techniczne	Műszaki paraméterek	Технические параметры	SOU-1
Napájecí svorky:	Napájacie svorky:	Supply:	Terminalele pentru alimentare:	Zasilanie:	Tápfeszültség csatlakozók:	Питание:	A1 - A2
Napájecí napětí:	Napájacie napätie:	Supply voltage:	Tensiunea de alimentare:	Napíjecí zasilání:	Tápfeszültség:	Напряжение питания:	AC/DC 12 - 240 V (AC 50 - 60 Hz)
Přikon:	Prikon:	Input:	Consum:	Znamionowy pobór mocy:	Telj. felvétel:	Мощность:	AC 0.7 - 3 VA / DC 0.5 - 1.7 W
Napájecí napětí:	Napájacie napätie:	Supply voltage:	Tensiunea de alimentare:	Napíjecí zasilání:	Tápfeszültség:	Напряжение питания:	AC 230V / 50 - 60 Hz
Přikon (zdanlivý / ztrátový):	Prikon (zdanlivý / ztrátový):	Input (apparent / loss):	Consum (aparent / pierdere):	Znamionowy pobór mocy:	Telj. Felvétel:	Мощность (номинал/термаемая):	AC max. 12 VA / 1.8 W
Tolerance napájecího nap.: Hodnota osvětlení - rozsah 2):	Tolerancia napájecího napätia: Hodnota osvetlenia - rozsah 2):	Supply voltage tolerance:	Tol. la tensiunea de alimentare:	Toleranța napíjecia zasilání:	Tápfeszültség tú rese:	Допуск напряжения питания:	-15 %; +10 %
Indikace napájení:	Indikácia napájania:	Supply indication:	Indicare releu alimentat:	Sygnalizacja zasilania:	Tápfeszültség kijelzés:	Индикация питания:	zelená / green LED
Časová prodleva:	Časové oneskorenie:	Time delay:	Releuz de timp:	Przedłużenie czasowe:	Időkésteltes:	Длительность задержки:	0 - 2 min
Nastavení časové prodlevy:	Nastavenie čas. oneskorenia:	Time delay setting:	Reglajul timpului:	Nastaw. przedłużenia czasowego:	Időkésteltes beállítás:	Настраиваемое время задержки:	potenciometrem / potentiometer
Hodnota osvětlení - rozsah 1):	Hodnota osvetlenia - rozsah 1):	Illumination range 1):	Nivelul iluminării 1):	Zakres mierzenia 1):	Mérési tartomány 1):	Уровень освещен. - диапазон 1:	1 - 100 Lx
Hodnota osvětlení - rozsah 2):	Hodnota osvetlenia - rozsah 2):	Illumination range 2):	Nivelul iluminării 2):	Zakres mierzenia 2):	Mérési tartomány 2):	Уровень освещен. - диапазон 2:	100 - 50 000 Lx
Ovládání	Ovládanie	Controlling	Control	Sterowanie	Vezérlés	Управление	
Přikon ovládacího vstupu:	Prikon ovládacieho vstupu:	Consumption of control input:	Tensiunea intrării de control:	Pobór mocy wejścia sterującego:	Teljesítményfelv. a bemeneten:	Мощность управл. напряжения:	0.8 - 530 mVA (UNI), 0.8 - 530 mVA (AC 230 V)
Připojení zátěže mezi S-A2:	Pripojenie záťaže medzi S-A2:	Load between S-A2:	Încărcare între S-A2:	Pod. obciążenia pomiędzy S-A2:	Ellenállás S-A2:	Подключение нагрузки S-A2:	ano / yes
Ovládací svorky:	Ovládacie svorky:	Control terminals:	Terminale de comandă:	Zaciski sterowania:	Vezérlő csatlakozók:	Клеммы управления:	A1 - S
Připojení doutnavek:	Pripojenie dútnaviek:	Glow tubes connection:	Conectarea tuburilor luminoase:	Podłączenie podświetlenia kl.:	Glimmlámpák a vezérlésen:	Подключ. газоразрядных ламп:	(UNI) - Ne / No, (230 V) - Ano / Yes
Max. počet připojených doutnavek k ovládacímu vstupu:	Max. počet pripoj. dútnaviek k ovládacímu vstupu:	Max. amount of glow lamps connected to controlling input:	Capătatea maximă de lampi conectate la input:	Maks. liczba lamp neonowych podłączonych do wejścia sterującego:	A vezérlő bemenetre kapcsolható glimmlámpák max. száma:	Макс. кол-во подкл. светодиодов на вход управления:	UNI - ne / no; 230 V - max. počet 20 ks / pcs (měřeno s doutnavkou / measured with glow lamp 0.68 mA / 230 V AC)
Délka ovládacího impulsu:	Dĺžka ovládacieho impulzu:	Impulse length:	Lungimea impulsului:	Długość impulsu sterującego:	Impulzus hossza:	Длина управляющего импульса:	min. 25 ms / max. neomezená / unlimited
Doba obnovy:	Doba obnovenia:	Reset time:	Timpul de resetare:	Czas regeneracji:	Újraindítási idő:	Период восстановления:	150 ms
Výstup	Výstup	Output	Ieșire	Wyjście	Kimenet	Вывод	
Počet kontaktů:	Počet kontaktov:	Number of contacts:	Număr de contacte:	Ilość i rodzaj zestyków:	Váltóábrintkező:	Количество контактов:	1x přepínač / changeover (AgSnO <sub>2</sub> )
Jmenovitý proud:	Menovitý prúd:	Rated current:	Intensitate:	Obciąż. prądowa trwała styku:	Néveges áram:	Номинальный ток:	16 A / AC1
Spínaný výkon:	Spínaný výkon:	Switched capacity:	Decuplare:	Znamionowy pobór mocy:	Kapcsolási teljesítmény:	Замыкаемая мощность:	4000 VA / AC1, 384 W / DC
Spíчковý proud:	Spíчковý prúd:	Inrush current:	Currentul de vârf:	Przebieżenie:	Túláram:	Пиковый ток:	30 A / < 3s
Spínané napětí:	Spínané napätie:	Switched voltage:	Tensiunea de cuplare:	Maks. napíjecí lączeniowe:	Kapcsolási feszültség:	Замыкаемое напряжение:	250V AC1 / 24 V DC
Min. spínaný výkon DC:	Min. spínaný výkon DC:	Min. switching capacity DC:	Tens. min. pentru decuplare DC:	Min.moc lączeniowa DC:	Min. DC kapcsol. teljesítmény:	Мин. замык. мощность DC:	500 mW
Indikace výstupu:	Indikácia výstupu:	Output indication:	Indicare releu ieșire activ:	Sygnalizacja zadziałania:	Kimenet jelzése:	Подкл. нагрузки на клемме B1:	červená / red LED
Mechanická životnost:	Mechanická životnosť:	Mechanical life:	Durata de viață mecanică:	Trwałość mechaniczna:	Mechanikus élettartam:	Индикация выхода:	3x10 <sup>7</sup>
Elektrická životnost (AC1):	Elektrická životnosť (AC1):	Electrical life (AC1):	Durata de viață electrică (AC1):	Trwałość lączeniowa (AC1):	Elektromos élettartam:	Механическая жизнь:	0.7x10 <sup>5</sup>
Další údaje	Dalšie údaje	Other information	Alte informații	Inne dane	Egyéb információk	Другие параметры	
Pracovní teplota:	Pracovná teplota:	Operating temperature:	Temperatura de funcționare:	Temperatura robocza:	Működési hőmérséklet:	Рабочая температура:	-20...+55 °C
Skladovací teplota:	Skladovacia teplota:	Storage temperature:	Temperatura de depozitare:	Temperatura skladowania:	Tárolási hőmérséklet:	Складская температура:	-30...+70 °C
Elektrická pevnost:	Elektrická pevnosť:	Electrical strength:	Tensiunea maximă:	Napíjecí izolací:	Elektromos szilárdság:	Электрическая прочность:	4kV (napájení - výstup) / (supply - output)
Pracovní poloha:	Pracovná poloha:	Operating position:	Poziția de funcționare:	Pozycja pracy:	Működési helyzet:	Рабочее положение:	libovolná / any
Upevnění:	Upevnenie:	Mounting:	Montaj/șină DIN:	Mocowanie:	Szerelés:	Крепление:	DIN lišta / rail EN 60715
Krytí:	Krytie:	Protection degree:	Grad de protecție:	Stopień ochrony obudowy:	Védettség:	Защита:	IP40 z čelního panelu / from front panel/IP20svorky/terminals
Délka prop.vodiče k čidlu:	Dĺžka pripoj.vodičov:	Length of con. wire to sensor:	Lungimea conductorului pt.senzor:	Długość kabla od czujnika:	Szenzor kábel hossza:	Длина провода к датчику:	max. 50 m (obyčejný vodič) / (standart wire)
Kategorie přepětí:	Kategória prepätia:	Overvoltage category:	Categoria supratensiune:	Kategoria przepięć:	Tűlfeszültségi kategória:	Степень загрязнения:	III.
Stupeň znečištění:	Stupeň znečistenia:	Pollution degree:	Grad de poluare:	Stopień nieczystości:	Szennyezettségi fok:	Категория перенапряжения:	2
Průřez připojovacích vodičů:	Prierez pripojovacích vodičov:	Profile of connecting wires:	Secț. max. a conductorului:	Maks. przekrój kabla:	Max. kábel méret:	Сечение присоедин. проводов:	max. 1x2.5, max. 2x1.5 / s dutinkou/with sleeve max. 1x2.5 mm <sup>2</sup>
Hmotnost čidla:	Hmotnosť čidla:	Weight of sensor:	Masa senzorului:	Waga czujnika:	Érzékelő tömege:	Вес сенсора:	20 g
Rozměr:	Rozmer:	Dimensions:	Dimensiuni:	Wymiar:	Méret:	Размеры:	90 x 17.6 x 64 mm
Hmotnost:	Hmotnosť:	Weight:	Masa:	Waga:	Tömeg:	Вес:	(UNI) - 75 g, (230 V) - 65 g
Související normy:	Súvisiace normy:	Standards:	Standarde de calitate:	Normy:	Szabvány:	Соответствующие нормы:	EN 60255-6, EN 61010-1

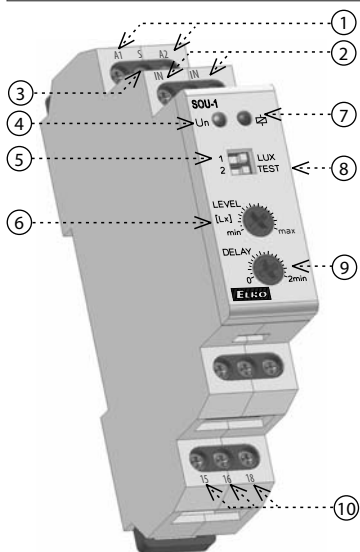
Symbol / Symbol / Symbol / Símbol / Symbol / Bekötési vázlat / Схема      Zарожení / Zарожenie / Connection / Conexiune / Podłączenie / Bekötés / Подключение



Funkce / Funkcie / Function / Funcționare / Funkcje / Funkció / Описание функции



Druh zátěže Type of load	AC1	AC2	AC3	ACSa nekompenzované / uncompensated	ACSa kompenzované / compensated	ACsb	AC6a	AC7b	AC12
mat.kontaktu/mat. contacts AgSnO <sub>2</sub> , kontakt/contact 16A	250V / 16A	250V / 5A	250V / 3A	230V / 3 (690VA)	230V / 3A (690VA) do max. vstupní / input C=14 uF	1000W	x	250V / 3A	x
Druh zátěže Type of load	AC13	AC14	AC15	DC1	DC3	DC5	DC12	DC13	DC14
mat.kontaktu/mat. contacts AgSnO <sub>2</sub> , kontakt/contact 16A	x	250V / 6A	250V / 6A	24V / 10A	24V / 3A	24V / 2A	24V / 6A	24V / 2A	x

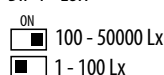


- ① Svorky napájecího napětí  
Svorky napájacieho napätia  
Supply terminals  
Terminale pentru tensiunea de alimentare  
Zaciski napiecia zasilania  
Tápfeszültség csatlakozók  
Клеммы подачи напряжения
- ② Svorky pro připojení senzoru  
Svorky pre pripojenie čidla  
Terminals for blocking input  
Terminale pentru senzor  
Zaciski czujnika  
Szenzor csatlakozó  
Клеммы подключения датчика
- ③ Svorka blokovačieho vstupu  
Svorka blokovačieho vstupu  
Terminal of blocking input  
Controlul terminalelor de intrare  
Zaciski blokujúce wejście  
Szenzor csatlakozó  
Клемма блокирующего входа
- ④ Indikace napájecího napětí  
Indikácia napájacieho napätia  
Supply indication  
Indicare releu alimentat  
Signalizacija napiecia zasilania  
Tápfeszültség kijelzés  
Индикация напряжения питания
- ⑤ Přepínač rozsahů úrovně osvětlení  
Prepínač rozsahov úrovne osvetlenia  
Setting of level of illumination  
Reglarea intensității luminii  
Nastawianie poziomu oświetlenia  
Megvilágítási szint durva beállítása  
Переключатель диапазона уровня освещенности
- ⑥ Jemné nastavení úrovně osvětlení  
Jemné nastavenie úrovne osvetlenia  
Fine setting of level of illumination  
Reglarea fină a intensității luminii  
Delikatne nastawianie poziomu oświetlenia  
A fényerő finom beállítása  
Тонкая настройка уровня
- ⑦ Indikace výstupu  
Indikácia výstupu  
Output indication  
Indicare releu ieșire activ  
Signalizacija wyjścia  
Kimenet jelzése  
Индикация вывода
- ⑧ Přepínač funkce TEST  
Prepínač funkcie TEST  
Switch of test function TEST  
Comutator TEST  
Przełącznik funkcji TEST  
Teszt funkció kapcsolója  
Переключатель функции TEST
- ⑨ Nastavení zpoždění výstupního kontaktu relé  
Nastavenie oneskorenia výstupného kontaktu relé  
Setting of output contact delay  
Reglarea întârzierii  
Nastawianie opóźnienia zestyku wyjściowego przekaźnika  
Késleltetés beállítása  
Настройка задержки выходного контакта реле
- ⑩ Výstupní kontakty  
Výstupné kontakty  
Output contacts  
Contacte de ieșire  
Zaciski zasilania  
kimeneti csatlakozó  
Выходные контакты

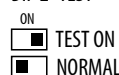
Popis DIP přepínačů / Popis DIP prepínačov / Description of DIP switches / Descrierea comutatoarelor DIP / Opis wylaczników DIP / A DIP kapcsolók funkciója / Описание DIP переключателя

Popis a význam DIP přepínačů / Description of DIP switch

DIP 1 - LUX



DIP 2- TEST



- ① - Přepnutím do polohy TEST se vyradí všechny funkce a dojde k sepnutí spínacích kontaktů výstupního relé. Funkce TEST se používá pro ověření správnosti zapojení zátěže a také lze ověřit zda nedošlo k poruše (přerušení vlákna žárovky).
- ② - Přepnutím do polohy TEST sa vyradia všetky funkcie prístroja a dôjde k zopnutiu spínacích kontaktov výstupného relé. Funkcia TEST sa používa pre overenie správnosti zapojenia zátáže a tiež je možné overiť či neprišlo k poruche (prerušenie vlákna žiarovky).
- ③ - By switching to position TEST all function are switched off and switching contacts of output relay are switched on. The function TEST is used for testing of right connection of load and for verification of failure (breaking of the bulb).
- ④ - Prin comutare în poziția TEST sunt scoase toate funcțiile și se ajunge la închiderea contactelor releului de ieșire. Funcția TEST se folosește pentru verificarea conectării corecte și poate fi verificat dacă nu există defect (întreruperea filamentului).
- ⑤ - Poprzez włączenie pozycji TEST wszystkie funkcje są wyłączone oraz zestyki wyjściowe przekaźnika są włączone. Funkcja TEST jest używana dla testowania właściwego podłączenia obciążenia oraz dla weryfikacji przerwy (przepalenie żarówek).
- ⑥ - A TEST funkció bekapcsolásakor az eszköz folyamatosan bekapcsoláltápotban van. A bekötést lehet tesztelni ezzel a funkcióval.
- ⑦ - Переключением в положение TEST выключаются все функции и происходит замыкание коммутирующих контактов выходного реле. Функция TEST используется для проверки правильного подключения нагрузки, а также для контроля неисправностей (нарушение целостности спирали лампы).



- ① - Přepnutím do této polohy přejde přístroj do pracovního stavu.
- ② - Přepnutím do tejto polohy přejde prístroj do pracovného stavu.
- ③ - By switching into this position the device is switched into operation mode.
- ④ - Comutând în această poziție, dispozitivul trece în regim de lucru.
- ⑤ - Przełączenie do tej pozycji powoduje pracę urządzenia.
- ⑥ - Az eszköz a funkciójának megfelelően működik.
- ⑦ - Переключение в это положение переведет изделие в рабочее состояние.

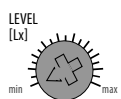


- ① - Citlivost přístroje je rozdělena do dvou rozsahů. Toto rozdělení je kvůli větší přesnosti nastavení. V prvním rozsahu 1 - 100 Lx přístroj reaguje na malou intenzitu okolního osvětlení. Je uzpůsoben na sledování soumraku.
- ② - Citlivosť prístroja je rozdelená do dvoch rozsahov. Toto rozdelenie je kôli väčšej presnosti nastavenia. V prvom rozsahu 1 - 100 Lx, prístroj reaguje na malú intenzitu okolitého osvetlenia. Je prispôsobený na sledovanie súmraku.
- ③ - Device sensitivity is divided into two ranges. This is for better sensitivity of setting. In the first range 1 - 100 Lx device reacts to low intensity of surrounding illumination. It is for twilight control.
- ④ - Sensibilitatea dispozitivului este împărțită în două intervale. Împărțirea se face pentru o mai mare precizie a reglajului. În intervalul 1 - 100 Lx, dispozitivul reacționează la intensități luminoase mici a mediului. Este destinat pentru urmărirea inserării.
- ⑤ - Delikatność urządzenia jest podzielona na dwa zakresy. Spowodowane to jest większą dokładnością nastawiania. W pierwszym zakresie 1 - 100 Lx urządzenie reaguje na niską intensywność otaczającego oświetlenia, co pozwala na sterowanie ze względu na zmrok.
- ⑥ - Az érzékenységet két tartományra van osztva. Az első tartomány 1 - 100 Lx az eszköz az alacsony intenzitású fények tartományában is képes kapcsolni.
- ⑦ - Чувствительность устройства разделена на два диапазона. Это разделение применяется для большей точности настроек. В первом диапазоне 1 - 100 Lx изделие реагирует на небольшую интенсивность внешнего освещения. Приспособлен для регистрации сумерек.

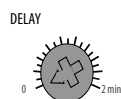


- ① - V druhém rozsahu 100 - 50000 Lx přístroj reaguje v širokém rozsahu intenzity okolního osvětlení. V tomto rozsahu nelze nastavit citlivost na soumrak, ale lze udržovat stabilní svit v místnostech nebo rozlišit slunečno / zataženo. Vhodným použitím je ovládání slunečních clon nebo ovládání oběhového čerpadla při ohřevu slunečním svitem.
- ② - V druhom rozsahu 100 - 50000 Lx prístroj reaguje v širokom rozsahu intenzity okolitého osvetlenia. V tomto rozsahu nemožno nastaviť citlivosť na súmrak, ale možno udržovať stabilný svit v miestnostiach alebo rozlíšiť slnečno / zamračené. Vhodným použitím je ovládanie slnečných clon alebo ovládanie obehového čerpadla pri ohreve slnečným svitom.
- ③ - In the second range 100 - 50000 Lx device reacts in a wide range of illumination intensity. It is not possible to set twilight sensitivity in this range but it is possible to operate permanent illumination in rooms or to differ sunny / cloudy. Applicable for controlling of sunshades or controlling of circulating pump for heating by sunlight.
- ④ - În intervalul 100 - 50000 Lx dispozitivul reacționează într-o bandă largă a luminozității mediului. În acest interval nu se poate seta sensibilitatea la întunecare, dar poate fi menținută o luminozitate stabilă în încăperea sau se pot diferenția soare / innourare. Recomandate pentru comanda perdelelor de soare sau a pompei de recirculare la încălzire prin raze de soare.
- ⑤ - W drugim zakresie 100 - 50000 Lx urządzenie reaguje w szerokim zakresie na intensywność oświetlenia. W tym zakresie nie może być nastawiona delikatność ściemniania, ale może być ustawione stałe oświetlenie w pokojach lub używa się go do nastawiania słońca / całkowitego zachmurzenia. Właściwy do sterowania zasłon przeciwświatocnych lub sterowania pomp obrotowych dla ogrzewania przez ciepło słoneczne.
- ⑥ - A második tartomány 100 - 50000 Lx az eszköz érzékenysége szélesebb skálán mozog.
- ⑦ - Во втором диапазоне 100 - 50000 Lx изделие может реагировать в большом интервале интенсивности внешнего освещения. В этом диапазоне нельзя настроить чувствительность устройства на сумерки, но возможно поддержать стабильное освещение в помещениях или различать солнечно / пасмурно. Подходящее применение - управление шторами, жалюзи или циркуляционным насосом при обогреве солнечным теплом.

Popis ovládacích prvků / Popis ovládacích prvkov / Description of controlling elements / Descrierea elementelor de comandă / Opis elementów sterujących / Beállítás / Описание элементов управления



- ① - Pomocí trimru LEVEL lze jemně nastavit zvolený rozsah (1 - 100 Lx nebo 100 - 50000 Lx). Přeladění v celém rozsahu.
- ② - Pomocou trimra P1 možno jemne nastaviť zvolený rozsah (1 - 100 Lx alebo 100 - 50000 Lx). Preladenie je možné v celom rozsahu.
- ③ - Chosen range can be set by trimmer LEVEL (1 - 100 Lx or 100 - 50000 Lx). Realignment is possible in whole range.
- ④ - Cu ajutorul trimmerului LEVEL domeniul dorit poate fi reglat fin (1 - 100 Lx sau 100 - 50000 Lx). Reglare în întregul interval.
- ⑤ - Za pomocą potencjometru P1 można nastawić wybrany zakres (1 - 100 Lx lub 100 - 50000 Lx). Powtórne uruchamianie jest możliwe w całym zakresie.
- ⑥ - A LEVEL potenciométerrel lehet beállítani a kapcsolási fényerőt (1 - 100 Lx, vagy 100 - 50000 Lx).
- ⑦ - С помощью триммера LEVEL можно точно выбрать диапазон (1 - 100 Lx или 100 - 50000 Lx). Настройка возможна в целом диапазоне.



- ① - Trimrem DELAY se nastavuje zpoždění reakce přístroje. Zpoždění lze nastavit v rozsahu 0 - 2 min. Zpoždění se využívá hlavně v místech, kde může na senzor krátce působit jiná intenzita svitu než ta požadovaná.
- ② - Trimrom DELAY sa nastavuje oneskorenie reakcie prístroja. Oneskorenie možno nastaviť v rozsahu 0 - 2 min. Oneskorenie sa využíva hlavne v miestach, kde môže na čidlo krátko pôsobiť iná intenzita svitu ako tá požadovaná.
- ③ - Delay in reaction of the device is set by a trimmer. Delay can be set in range 0 - 2 min. Delay is used mainly in places, where sensor can be influenced by another illumination, than the required one.
- ④ - Trimerul DELAY reglează reacția de întârziere a dispozitivului. Întârzierea se poate regla între 0 - 2 min. Întârzierea se folosește în principal acolo unde senzorul poate fi scurt influențat de alte intensități de iluminare decât cele cerute.
- ⑤ - Za pomocą potencjometru P2 nastawia się opóźnienie reakcji urządzenia. Opóźnienie może być nastawione w zakresie 0 - 2 min. Opóźnienie jest używane głównie w miejscach, gdzie czujnik może oddziaływać na inne oświetlenie.
- ⑥ - A DELAY potenciométerrel lehet beállítani a késleltetést. A késleltetés 0 - 2 perc között állítható. A késleltetés kiküszöböli a hirtelen éjszakai felvilágításokból eredő felesleges kapcsolásokat.
- ⑦ - Триммер DELAY настраивает задержку реакции устройства. Задержку можно настроить в диапазоне 0 - 2 мин. Задержка используется в местах, где одновременно интенсивность освещения датчика может быть отличная от выбранной.

**CZ**

Senzor k SOU-1 je externí a připojuje se na svorky IN. Senzor je možno montovat do panelu (přes šroubovatelnou průhlednou krytku) do otvoru o průměru 16 mm. Součástí senzoru je plastový držák, pomocí kterého lze senzor umístit na zeď nebo jinou plochu. Délka přívodního vodiče k senzoru nesmí přesahovat 50 m. Jako vodič lze použít dvojitý kabel kruhového průřezu min. 2 x 0.35 mm<sup>2</sup> a max. 2 x 2.5 mm<sup>2</sup>. Jako senzoru je použit fotorezistor, který mění svůj odpor v závislosti na okolním osvětlení. Krytí senzoru je IP56. Pro dodržení tohoto krytí:

- krytka fotorezistoru musí být utěsněna gumovým kroužkem (součástí senzoru)
- kabel musí být kruhového tvaru
- vyřízný otvor průchodky musí být dostatečně těsný na použitý kabel
- tolerance ± 33 %

**EN**

Sensor for SOU-1 is external and is connected to terminals IN. Sensor is installable to panel (by screw-able transparent cover) to opening with diameter 6 mm. A part of the sensor is a plastic holder for placing into the wall or to another place. Length of a line connector to the sensor cannot be more than 50 m. Double-core cable can be used as wire diameter min. 2 x 0.35 mm<sup>2</sup> and max. 2 x 2.5 mm<sup>2</sup>. It is possible to use photoresistor, which changes resistance in accordance with ambient illumination, as a sensor. Protection degree is IP56. To keep this protection:

- photoresistor cover must be sealed by a rubber circle (part of the sensor)
- cable must be of round shape
- the opening must be tight to the used cable
- toleration ± 33%

**PL**

Czujnik dla SOU-1 jest zewn. i podłączony do zacisków IN. Czujnik można zainstalować do panelu. Częścią czujnika jest plastikowa rączka służąca do mocowania do ściany lub innego miejsca. Rozmiar linii łączącej czujnik nie może być dłuższa niż 50 m. Jako przewód może być używany podwójny kabel o średnicy 2 x 0.35 mm<sup>2</sup> i maks. 2 x 2.5 mm<sup>2</sup>. Jako czujnik używany jest fotorezystor, który zmienia własną rezystancję zgodnie z oświetleniem otaczającym. Stopień ochrony obudowy to IP56.

- pokrywa fotorezystora musi być uszczelniona przez gumę (część czujnika)
- przekrój kabla musi być okrągły
- tolerancja ± 33%

**RU**

- Датчик к SOU-1 внешний и подключается на клеммы IN. Его можно монтировать на панель (через) в отверстие около 16 мм. В комплект поставки датчика входит пластмассовый держак, с помощью которого можно установить датчик на стену или на любую другую поверхность. Длина провода датчика не может превышать 50 м. В качестве провода можно использовать двужильный кабель с сечением мин. 2x0.35мм<sup>2</sup> и макс. 2x2.5мм<sup>2</sup>. В качестве датчика используется фоторезистор который изменяет свое сопротивление в зависимости от внешнего освещения. Защита датчика - IP56. Для соблюдения этой защиты:

- покрытие фоторезистора должно быть уплотнено резиновой прокладкой (в комплекте датчика)
- кабель должен быть круговой
- вырезанное отверстие для кабеля должно быть достаточно тесным
- допуск ± 33%

**SK**

Čidlo k SOU-1 je externé a pripája sa na svorky IN. Čidlo je možné montovať do panelu (cez skrutovateľnú priehľadnú krytku) do otvoru o priemere 16 mm. Súčasťou čidla je plastový držiak, pomocou ktorého možno čidlo umiestniť na stenu alebo inú plochu. Dĺžka prívodného vodiča k čidlu nesmie presahovať 50 m. Ako vodič možno použiť dvojitý kabel kruhového prierezu min. 2 x 0.35 mm<sup>2</sup> a max. 2 x 2.5 mm<sup>2</sup>. Ako čidlo je použitý fotorezistor, ktorý mení svoj odpor v závislosti na okolitom osvetlení. Krytie čidla je IP56. Pre dodržanie tohto krytia:

- krytka fotorezistoru musí byť utesená gumovým krúžkom (súčasť čidla)
- kábel musí byť kruhového tvaru
- vyrezaný otvor priechodky musí byť dostatočne tesný na použitý kábel
- tolerancia ± 33 %

**RO**

Senzor pentru SOU-1 este extern fiind conectat la terminale. Senzorul se instaleaza pe panou (prin şurub-capac transparent) pentru deschidere cu diametrul de 6 mm. O parte din senzor este din suport de plastic pentru montarea in perete sau in alt loc. Lungimea cablului de la senzor nu poate fi mai mare de 50 m. Cablul cu doua fire poate fi folosit cu diametrul firului 2 x 0.35 mm<sup>2</sup> şi max. 2 x 2.5 mm<sup>2</sup>. Ca senzor se foloseste fotorezistorul care se schimba in conformitate cu intensitatea luminii. Gradul de protecţie este IP56. Pentru mentinerea acestei protecţii:

- Capacul fotorezistorului trebuie sa fie imbinat de către un cerc de cauciuc (parte a senzorului)
- Cablu trebuie să fie de formă rotundă
- Cercul de cauciuc trebuie sa se potriveasca pentru cablul folosit
- Toleranta ± 33%

**HU**

A SOU-1 típusú eszköz külső érzékelővel rendelkezik. A szenzor panelra rögzíthető (a tető letekkerthető, ezzel az eszközt rögzíteni lehet) 16 mm.

A szenzort falra is lehet szerelni. A szenzort az eszközhöz kötő kábel hossza nem lehet nagyobb 50m-nél.

A szenzorban foto érzékelő van. Védettsége Ip56.

- toleration ± 33%

Odpor senzoru při / Sensor resistance / Спротивление сенсора при:	Hodnota / Value / Величина:
1 Lx	22.6 KΩ
100 Lx	1.1 KΩ
50 000 Lx	59 Ω
Tolerance senzoru / Tolerance sensor / Толерантность сенсора:	± 33 %